



# Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela

## Formulario para el Primer Informe Anual [Traducción]

### Directorio

País	Antillas Holandesas
Agencia o institución responsable de la preparación del informe	Dept. del Ambiente, Ministerio de Salud Publico y Desarrollo Social
Nombre de la persona encargada de este formulario	Paul Hoetjes
Dirección física	Schouwburgweg 26
Apartado Postal	
Teléfonos	+(5999) 466-9300
Fax	+(5999) 466-9300
Dirección electrónica	<a href="mailto:paul@mina.vomil.an">paul@mina.vomil.an</a>
Sitio en Internet	<a href="http://mina.vomil.an">http://mina.vomil.an</a>

### Otros que han participado en la preparación del formulario

Nombre	Afiliación	Contribución/ Tema	Teléfono	E-mail
Gerard van Buurt	Servicios de Agricultura y Pesquerías, Curaçao	Datos de Pesquerías de Palangre	(5999) 7370288	gvbuurt@dlv34.gobiernu.com
Andres Caballero	Gerente del Parque Marino St. Maarten	Datos de anidación St. Maarten	(5995) 420267	naturesxm@megatropic.com
Nicole Esteban	Parques Nacionales St. Eustatius	Datos de monitoreo St. Eustatius	(5993) 182884	stenapa@goldenrocknet.com
Mabel Nava	Conservación de Tortugas Marinas Bonaire (STCB)	Datos de monitoreo Bonaire	(5997) 900433	stcb@bonaireturtles.org

### Punto focal

Institución: Dept. del Ambiente, Ministerio de Salud Publico y Desarrollo Social

Nombre: Paul Hoetjes \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha: 25 de Abril del 2005 \_\_\_\_\_



# Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas

## Segunda Conferencia de las Partes

16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela

### 1. Información Biológica

#### 1.1. Especies presentes

Especie	Océano Pacífico	Océano Atlántico	Mar Caribe
	Fase(s)	Fase(s)	Fase(s)
<i>Lepidochelys olivacea</i>			M?
<i>Lepidochelys kempii</i>			
<i>Dermochelys coriacea</i>			R
<i>Eretmochelys imbricata</i>			R,F
<i>Chelonia mydas</i>			R,F
<i>Caretta caretta</i>			R,F

Fases: R = reproducción; F = forrajeo; M = migración; D = fase desconocida

#### 1.2. Sitios de importancia para la conservación de las tortugas marinas

\* En hoja aparte incluya de manera resumida y concisa información pertinente al estado de salud de las poblaciones (para mayor información ver instructivo)

	Nombre del Sitio	Especie (s)	Temporada	Ubicación Geográfica	Extensión (Km. o ha, según aplique)	Categoría de Protección	Observaciones
Sitio de Anidación	Klein Bonaire	Ei, Cm, Cc	Abril-Nov	12° 09' / 68° 18"	2 km	Total	Parte del Parque Marino Nacional Bonaire. Protección absoluta de las tortugas marinas, acceso restringido.
	Bonaire, varias playas	Cc, Cm, Ei, Dc		12°00"-12°19' / 68°12"-68°25"	1 km		Parte del Parque Marino Nacional Bonaire. Protección absoluta de las tortugas marinas
	St. Maarten varias playas	Dc, Ei	Abril-Nov	18°01"-18°02' / 63°00"-63° 08"	2 km	Total	Toda la isla tiene protección legal
	Shete Boka, Curaçao	Cc, Ei, Cm	Abril-Nov	12° 22' / 69° 07"	500 m	Total	Área protegida, acceso restringido, excavación de arena prohibida
Sitio de Forrajeo	Bahía Lac, Bonaire	Cm, Ei	Todo el año	12° 06' / 68° 14"	Ap pr. 600 ha	Total	Área protegida, protección absoluta de las tortugas marinas



## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas

### Segunda Conferencia de las Partes

*16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela*

	Parque Marino Nacional Bonaire	Cm, Ei	Todo el año	12°00"-12°19'/ 68°12"-68°25"	2600 ha	Total	Área protegida, protección absoluta de las tortugas marinas
	Awa di Oostpunt, Curacao	Cm	Todo el año	12° 01'/68° 44"	28 ha	Total	Además de la protección de toda la isla, este es una propiedad privada con acceso restringido.
	Bahía Ascensión Curaçao	Cm	Todo el año	12° 16'/69° 04"	2.5 ha	semi	Protección legal de toda la isla, pero no hay suficiente control y ocasionalmente hay captura ilegal en esta área remota.
	Parque Marino St. Maarten	Cm, Ei	Todo el año	18°01"-18°02'/ 63°00"-63° 08"	N.A.	Total	Protección de toda la isla.
	Parque Marino St. Eustatius	Ei, Cm	Todo el año	17°28"-17°32'/ 62°56"-63°00"	N.A.	Total	Área protegida, protección absoluta de las tortugas marinas.
<b>Ruta Migratoria</b>							



## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela

### Resumen de información pertinente al estado de las poblaciones

Nombre del Sitio	Descripción/Justificación
Klein Bonaire	Área principal de anidación en Bonaire con aprox. 50-75 nidos/año, 2/3 son de <i>Eretmochelys imbricata</i> , los demás son de <i>Caretta caretta</i> y <i>Chelonia mydas</i> .
Bonaire, varias playas	Todavía se encuentran pocos nidos en las playas de la isla principal (9 fueron reportados en 2004; para evitar la desaparición total de la anidación en esta isla es importante proteger estos sitios.
Bahía Lac, Bonaire	Área principal de forraje de <i>Chelonia mydas</i> en Bonaire, extensas áreas de lechos de pasto marino. También ver el Parque Marino Bonaire, abajo.
Parque Marino Nacional Bonaire	El Parque Marino Nacional Bonaire, incluyendo Klein Bonaire y Bahía Lac, es una área de forraje para <i>Eretmochelys imbricata</i> y <i>Chelonia mydas</i> . Durante la temporada de anidación también es un lugar donde descansan las tortugas en reproducción o entre nidadas. Datos preliminares de Robert van Dam quien hace investigación para el STCB, estiman que Bonaire tiene una población forrajera de aproximadamente 100-300 juveniles de <i>Eretmochelys imbricata</i> y entre 300-500 juveniles de <i>Chelonia mydas</i> .
Playa Zeelandia, St. Eustatius	La playa de anidación principal de la isla con aprox. 10-15 nidos/año, principalmente de <i>Dermochelys coriacea</i> , algunos de <i>Eretmochelys imbricata</i> y <i>Chelonia mydas</i> .
Parque Marino St. Eustatius	El Parque Marino St. Eustatius incluye arrecifes bien desarrollados, los cuales probablemente son áreas importantes de forraje para <i>Eretmochelys imbricata</i>
St. Maarten, varias playas	Aunque hay desarrollo costero extensivo, todavía existen algunas playas de anidación en St. Maarten, por lo cual, como las últimas playas de anidación, necesitan protección adicional; estas playas son: Bahía de Guana: Lat. 18' 01" 900, Long. 63' 01" 200 Playa Dawn: Lat. 18' 01" 900, Long. 63' 00" 800 Bahía Gibbs: Lat. 18' 02" 500, Long. 63' 01" 175 Bahía Mullet: Lat. 18' 02" 750, Long. 63' 07" 800
Parque Marino St. Maarten	El Parque Marino St. Maarten incluye grandes áreas de pastos marinos, por lo cual es probablemente un sitio de forraje importante para <i>Chelonia mydas</i> y debido que hay arrecifes, para <i>Eretmochelys imbricata</i> . Sin embargo, no hay datos sobre la cantidad de tortugas.
Shete Boka, Curaçao	Playa principal de anidación en Curaçao. En 1993, 9 nidos fueron documentados, pero no hay datos posteriores para la área.
Bahía Eastpoint, Curacao	Bahía Eastpoint (Awa di Oostpunt) y Bahía Ascensión (Boka Ascensión) tienen lechos extensos de pastos marinos, son las dos áreas más importantes de forraje para <i>Chelonia mydas</i> en Curaçao, donde hay tortugas siempre presentes. No hay datos disponibles sobre la cantidad.
Bahía Ascension, Curaçao	Bahía Eastpoint (Awa di Oostpunt) y Bahía Ascensión (Boka Ascensión) tienen lechos extensos de pastos marinos, son las dos áreas más importantes de forraje para <i>Chelonia mydas</i> en Curaçao, donde hay tortugas siempre presentes. No hay datos disponibles sobre la cantidad.



# Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela

## 2. Información sobre el uso derivado de las tortugas marinas

	Tipos de uso	Especie	Productos	Cuenca Oceanográfica	Origen*		Cantidad anual estimada	Fuente de Información	Acciones
					L	I			
<b>Uso extractivo</b>	Doméstico	Cm	carne	Caribe		I	5-10 individuos	anecdótico	campana de educación
<b>Uso No extractivo</b>	Turismo	Cm, Ei		Caribe	L				

\* L = legal, I = ilegal

## 3. Amenazas principales

### 3.1. Hábitat y otras amenazas

Amenazas	Especie(s) afectada(s)	Tamaño de impacto	Región(es) geográfica(s) afectada(s)	Fuente de información	Acciones
excavación de arena	Cc, Cm, Dc, Ei	ND	Caribe	Informe del Parque Marino Nacional Bonaire	campana de educación
excavación de arena	Dc, Cm	ND	Caribe	Informe de los Parques Nacionales St. Eustatius	campana de educación
vehículos en la playa	Dc, Cm	ND	Caribe	Informe de los Parques Nacionales St. Eustatius	campana de educación

### 3.2. Captura (intencional / incidental)

Amenazas	Especie(s) afectada(s)	Tamaño de impacto	Región(es) geográfica(s) afectada(s)	Fuente de información	Acciones
Illegal-captura incidental con cercos en la playa, Bonaire y Curaçao	Cm	5-10 individuos/año	Caribe	Informe del grupo de Conservación de Tortugas Marinas de Bonaire, y anecdótico de Curaçao	campana de educación
captura incidental en pesquerías comerciales de palangre de pez espada	Dc	3 individuos en 2004	Caribe	Com. Pers. Servicios de Agricultura y Pesquerías (LVV) Curaçao	



## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela

### 4. Marco Jurídico

#### 4.1. Instrumentos internacionales

Convenio, Tratado, Convención, Acuerdo Memorando de Entendimiento	Año de Firma y/o de la Ratificación
Protocolo Relativo a las Áreas y Flora y Fauna Silvestres Especialmente Protegidas (SPAW) de la Convención de Cartagena	ratificado 1999
Convención Interamericana para la Protección y Conservación de Tortugas Marinas (CIT)	ratificado 2001
Convención sobre las Especies Migratorias (CMS)	ratificado 1983
Convención sobre la Diversidad Biológica (CBD)	ratificado 1999

#### 4.2. Normativa nacional

Tipo y Nombre del Instrumento Legal (No.)	Descripción (Ámbito de Aplicación)	Sanciones Contempladas
Ley Nacional de la Conservación de la Naturaleza (PB1998/49) con los cambios según PB2001/41	Prohibir la captura, el comercio y la posesión de todas las tortugas marinas y sus productos, además de la perturbación de ellas o sus nidos en las Antillas Holandesas. Suplanta las leyes de las islas	multa máxima de \$550,000 o 4 años de encarcelamiento
Ley Nacional de Pesca (PB1991/74) y el Decreto PB1992/108	prohibir la pesca de tortugas marinas en la Zona Exclusiva de Pesca de las Antillas Holandesas	multa máxima de \$280,000 o 3 meses de encarcelamiento
Ley del Ambiente Marino de la Isla Bonaire (AB2001/13)	Prohibir la captura, el comercio y la posesión de todas las tortugas marinas y sus productos, además de la perturbación de ellas o sus nidos en la isla de Bonaire	multa máxima de \$2700
Ley del Ambiente Marino de la Isla St. Eustatius (AB1996/3).	Poner la máxima captura permisible a 2 tortugas marinas por persona (Nota: ahora la Ley Nacional de la Naturaleza la suplanta), prohíbe la captura de hembras durante la temporada de anidación (el 1 de abril hasta el 30 de noviembre) en la Isla de St. Eustatius.	multa máxima de \$2700 o un mes de encarcelamiento
Leyes del Ambiente Marino de la Isla Saba (AB1987/10)	Igual de arriba, pero por la isla de Saba	multa máxima de \$2700
Ley de Pesca de la Isla Saba (1996)	Prohibir la pesca de todas las tortugas marinas en las aguas territoriales de Saba.	máximo de un mes de encarcelamiento
Ley de Manejo del Arrecife de Curaçao AB1998/8, y el Decreto de la Isla AB1998/8	Prohibir la captura, el comercio y la posesión de todas las tortugas marinas y sus productos, además de la perturbación de ellas o sus nidos	multa máxima de \$2700
Ley de Conservación de la Naturaleza de la Isla St. Maarten, AB2003/25	Prohibir la captura y la posesión de todas las tortugas marinas y sus productos, además de la perturbación de ellas o sus nidos	multa máxima de \$550,000 o 4 años de encarcelamiento



## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

*16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela*

### 4.3. Indicar si está en proceso de aprobación algún instrumento legal.

En proceso: una nueva ley de la naturaleza de la isla de Bonaire, lo cual prohibirá la captura y la posesión de todas las tortugas marinas y sus productos, además prohibirá la perturbación de las tortugas marinas o sus nidos, castigado con una multa máxima de \$ 550,000 o 4 años de encarcelamiento. Fecha esperada de aprobación para finales del 2005.

### 4.4. Instituciones públicas y privadas involucradas en la conservación de las tortugas marinas

Institución / Entidad	Responsabilidades
Manejo del Parque Marino organizaciones en cada isla	Patrullajes dentro del parque marino y la aplicación de las leyes
Guardacostas de Antillas Holandesas & Aruba	Ejecución de la legislación nacional y de las islas en sus aguas territoriales y Zona Económica de Pesca
Aduanas	Aplicación de los reglamentos de CITES
Fundación de Conservación de Tortugas Marinas de Bonaire (STCB)	ONG trabajando para fortalecer el conocimiento público, el marcaje y el monitoreo de la anidación de tortugas marinas.
Fundación de Parques Nacionales St. Eustatius	Además del manejo del parque marino, trabaja en fortalecer el conocimiento público y el monitoreo de anidación.

### 5. Excepciones:

Programas de uso extractivo (incluya el Plan de Manejo) - Ninguno

### 6. Esfuerzos para la conservación

#### 6.1 Descripción General del programa de protección y conservación de las tortugas marinas

En 1992, las Antillas Holandesas fue uno de los primeros estados del Gran Caribe para elaborar un Plan de Acción para la Recuperación de las Tortugas Marinas (STRAP) en colaboración con la Red de Tortugas Marinas del Gran Caribe (WIDECAST) bajo el Protocolo Relativo a las Áreas y Flora y Fauna Silvestres Especialmente Protegidas (SPA) de la Convención de Cartagena para la protección y el desarrollo del medio marino de la Región del Gran Caribe. Sin embargo, no ha sido actualizado ni evaluado desde su publicación, asimismo no existe actualmente un plan político y global para todas las islas. Según la constitución, la responsabilidad ejecutivo para la



## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

*16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela*

protección de las tortugas marinas se encuentra dentro de los gobiernos de cada isla, los cuales no tienen programas específicos para la conservación y la protección de tortugas marinas, con la excepción de las ONGs subvencionadas por el gobierno, que manejan las áreas marinas protegidas de las islas. En el caso de St. Eustatius y Curaçao, incluyen las playas de anidación. El gobierno nacional activamente hace cumplir las regulaciones de protección de las tortugas marinas por medio los Guardacostas de las Antillas Holandesas y Aruba. Además, el gobierno nacional subvenciona dos programas de monitoreo y marcaje de tortugas marinas, uno en St. Eustatius y el otro en Bonaire.

### 6.2 Proyectos y Actividades relevantes

Proyecto/Actividades	Objetivo General	Resultados obtenidos	Duración	
			Desde	Hasta
Proyecto de Rastreo por Satélite de Tortugas Marinas- Conservación de Tortugas Marinas de Bonaire (STCB)	Monitoreo e Investigación de Tortugas Marinas en Bonaire	Aplicaron transmisores satélites a 6 tortugas (4 Ei, 2 Cm)	2003	continuo
STCB- programa de monitoreo dentro del agua: marcar, medir y pesar tortugas capturadas en el agua.	Monitoreo e Investigación de Tortugas Marinas en Bonaire	Han marcado, medido y pesado varias tortugas en el área de forraje, incluyendo machos adultos	2003	continuo
Alianza de la Naturaleza del Caribe Holandés - Programa de Educación sobre Tortugas Marinas: Programa de información, conocimiento y educación conjunto para las islas de Bonaire, St. Maarten, St. Eustatius and Saba	Educación, crear conciencia y buscar apoyo desde la raíz para la conservación de tortugas marinas	Producción de afiches, botones y brochures. Visitas a las escuelas por los oficiales de educación de las islas	2004	2005
Fundación de Parques Nacionales St. Eustatius (STENAPA) programa de conservación y monitoreo de Tortugas Marinas: monitoreo de playas de anidación y marcaje.	Recolectar información a través de los años, proteger la playa principal de anidación y aumentar la conciencia pública.	Información detallada de tortugas anidadoras en 2004 (Dc, Cm, and Ei). Protección de la playa contra excavación de arena. Un aumento en el apoyo para la conservación de tortugas marinas.	2003	continuo





## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

*16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela*

### 7. Cooperación internacional

Las Antillas Holandesas es Parte del Protocolo Relativo a las Áreas y Flora y Fauna Silvestres Especialmente Protegidas (SPAW) de la Convención para la protección y el desarrollo del medio marino de la Región del Gran Caribe (Convención de Cartagena). El programa de colaboración del SPAW y WIDECASST ha sido fundamental en la preparación de numerosos Planes de Acción para la Recuperación de Tortugas Marinas (STRAPs) para los países del Gran Caribe, entre ellos, el STRAP para las Antillas Holandesas.

### 8. Directorio Nacional

Nombre	Afiliación institucional	Campo de acción/ Especialidad	Teléfono	Fax	Correo Electrónico	Sitio Web
Buurt, G. van	Servicios de Agricultura & Pesquerías, Curaçao	Pesquerías	(599 9) 7370288		gvbuurt@dlv34.gobiernu.com	
Caballero, A.	Fundación de Naturaleza St. Maarten	Gerente del Parque Marino, coordinador del programa de monitoreo de tortugas marinas	(599 5) 420267		naturesxm@megatropic.com	<a href="http://www.naturefoundationsxm.org/">http://www.naturefoundationsxm.org/</a>
De Meyer, K	Alianza de Naturaleza del Caribe Holandés (DCNA)	Director Ejecutivo	(599 7) 860675		kdm@telbonet.an	<a href="http://www.dcnanature.org/">www.dcnanature.org/</a>
Debrot, A.O.	Investigación y Manejo de la Biodiversidad del Caribe (Carmabi)	Director Científico	(599 9) 4624242		adebrot@cura.net	<a href="http://www.carmabi.org">www.carmabi.org</a>
Esteban, N	Fundación de Parques Nacionales de St. Eustatius (STENAPA)	Gerente del Parque y Director del Proyecto de Tortugas Marinas	(599 3) 182884	(599 3) 182884	manager@statiapark.org	<a href="http://www.statiapark.org/">www.statiapark.org/</a>
Hoetjes, P.	Dept. del Ambiente	Advisor Principal de Política	(599 9) 4669307	(599 9) 4610254	paul@mina.vomil.an	<a href="http://mina.vomil.an">http://mina.vomil.an</a>
Nava, M.	Conservación de Tortugas Marinas de Bonaire	Director del Proyecto de Monitoreo de las Tortugas Marinas	(599 7) 900433		stcb@bonaireturtles.org	<a href="http://www.bonairenature.com/turtles/">www.bonairenature.com/turtles/</a>



---

## Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas Segunda Conferencia de las Partes

16 al 18 de Noviembre, 2004 – Isla de Margarita, Venezuela

---

### 9. Fuentes de información (en inglés)

Buurt, G. van. Agriculture and fisheries Service, Curaçao. Personal communication 2005.

Caballero, A. 2005. St. Maarten Nature Foundation. Personal communication.

Dam, R. van. 2005. Sea Turtle Conservaton Bonaire. Personal communication.

Debrot, A.O. and L.P.J.J. Pors. 1995.

Sea Turtle Nesting Activity on Northeast Coast Beaches of Curacao, 1993. Caribbean Journal of Science, Vol. 31, No. 3-4, 333-338.

Debrot, A.O., et al. 2005. New Sea Turtle Nesting Records for the Netherlands Antilles Provide Impetus To Conservation Action, in press.

Esteban, N. and Le Scao R. 2004. Sea Turtle Conservation and Monitoring Programme, Jan. 2004. Progress Report to the KNAP Fund.

Nava, M. 2005. Sea Turtle Conservation Bonaire. Personal communication.

Sybesma, Jeffrey. 1992. WIDECAST Sea Turtle Recovery Action Plan for the Netherlands Antilles (Karen L. Eckert, Editor). CEP Technical Rep. no. 11. UNEP Caribbean Environment Programme, Kingston, Jamaica. 63p.

### 10. Anexos